

Ф. Миклошич

**Краткий словарь шести
славянских языков**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
Ф11

Ф11 **Ф. Миклошич**
Краткий словарь шести славянских языков / Ф. Миклошич – М.: Книга
по Требованию, 2024. – 962 с.

ISBN 978-5-4241-9379-8

Краткий словарь шести славянских языков (русского с церковнославянским, болгарского, сербского, чешского и польского). А также французский и немецкий. Попоручению Его Императорского Высочества Принца Петра Григорьевича Ольденбургского. Составленный под редакцией профессора Ф. Миклошича.

ISBN 978-5-4241-9379-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Эти шесть славянскихъ языковъ расположены въ слѣдующемъ порядкѣ :

Въ первомъ столбцѣ русскій съ церковнославянскимъ, во второмъ болгарскій, въ третьемъ сербскій, въ четвертомъ чешскій, въ пятомъ польскій.

- - - - -

Diese sechs slavischen Sprachen folgen in dieser Ordnung auf einander :

Die erste Columne enthält das russische mit dem kirchenslavischen, die zweite das bulgarische, die dritte das serbische, die vierte das böhmische, die fünfte das polnische.

СОСТАВИТЕЛИ:

Ф. Миклошичъ, В. Никольскій, Ст. Поваковичъ, А. Мацен-
ауеръ, А. Брюкнеръ.

VERFASSER:

Fr. Miklosich, V. Nikolskij, St. Novaković, A. Matzenauer,
A. Brückner.

❖❖❖

СЛОВАРЬ

РУССКО-ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКО-БОЛГАРСКО-
СЕРБСКО-ЧЕШСКО-ПОЛЬСКО-ФРАНЦУЗКО-
НѢМЕЦКІЙ.

А

а <i>conj.</i> ; ад <i>interj.</i>	а, али, ала, јала, ама, о- баче; а, ах, ха, аха, ох, олема	а, али, н; а, ах	а, але; а, ах
а	игумен (катол.)	онат	опат
аббать <i>m.</i>			
абатъ, онатъ			
абригены <i>m. pl.</i>	пръвобитни жители	староседеоци, старинци	prvobytelé
абрикошь <i>m.</i>	зарвалиј, кајсиј	кајсија	meruňka, aprikóza
абрисъ <i>m.</i>	овол	нацрт, цртеж	nákrres, nástin
аварія <i>f.</i>	аварија	аварија, штета од повреде трговачке лађе или не- на товара	avarie, ztráta námořská, škody námořské
		август	námorské
августъ <i>m.</i>	август	август	srpen
авъгустъ			
авось, авось-либо	може би, дано, булаки, белке	може бити, надати се	možno že, lze se nadíti
<i>adv. pop.</i>	авторитет	ауторитет	vázňost (spisovateľská)
авторитетъ <i>m.</i>	автор	писац, књижевник	spisovateľ, skladateľ (dila literárneho), autor
авторъ <i>m.</i>			aga
ага <i>m.</i>	ага	ага	jehně, jehňátko, beránek
агнецъ <i>m.</i>	агнец, агне, јагнец, јагнц	јагъе, јагъенце	jehněct
агнъцъ, агна			
агнъцъ <i>adj.</i>	агнешки, јагнешки	јагъећи	jehněct
агнъчъ, агнаштъ			
адамовъ <i>adj.</i>	адамов; мандрагора; за- кол	адамов; мандрагора (биль- ка); јабучница	Adamův; mandragora, muzik;
адамовъ	адмирал	адмирал	Adamovo jablko, ohryzek
адмиралъ <i>m.</i>			admiral
амира, амиръ			
адресовать <i>v.</i>	адресувам	адресовати, написати а- дресу	adresovati, opatřiti list nápísem
адресъ <i>m.</i>	адрес, подпис; молително писмо	адреса; молба	adresu, adres, nápíslístový; adre- sa, přips k někomu
адъ <i>m.</i>	ад, пькъа, пькъо, иъба	пакао	peklo
адъ			
адъютантъ <i>m.</i>	адъютант	ађутант	adjutant, pobočnik
азартничать <i>v.</i>	зълагам на игра	радиги суноврат, мани- тати	odvážně sobě počínati, jednati, hráti
азартный <i>adj.</i>	дръзновен, бѣсен	смео, манит	odvážný, odvážlivý
азартъ <i>m.</i>	бѣсност, жарост	љутина, гъев, раздражън- вост	popudňost, popudňivost, hnev
азбука <i>f.</i>	азбука, азбуки; буквар	азбука; буквар	abeceda; slabikář
азбука			
азяиъ <i>m.</i>	татарски каотан	татарска летъа долама (антерија)	letní oděv tatarský
ай <i>interj.</i>	ај, вај, ох, олема	јао, ај	aj! ach! běda!
айва <i>f.</i>	дуџа, дуџа, луна	гуња, луња, туња	gřoule, gđule, křoule, kdoule
аясть <i>m.</i>	штръкъа, штръкъ	рџа, штрк	čep, bočan
академикъ <i>m.</i>	академик	академик	akademik
академія <i>f.</i>	академія	академія	akademija, akademie
академи			
акація <i>f.</i>	акація	багрена, краълатач	akácie
акація <i>f.</i>	акатист	акатист	akathist
акація <i>m.</i>			
акація <i>m.</i>			
акварель <i>f.</i>	акварел	акварел	obraz, malba vodňými barvami
акрида <i>f.</i>	скакалиц	скакави	kobylky polní, lučňe
акрида, акридан			
акрида, акридан			
аксамитъ <i>m.</i>	кадѣе	сомот, кадѣва	aksamit
аксамитъ			
актёръ <i>m.</i>	комедіант	глумац	herec, umělec divadlní, drama- tický
актриса <i>f.</i>	комедіантка	глумица	herkyňe, herečka
акуратный <i>adj.</i>	акуратен, прав, истински	тачан, уредан	pořádný, zevrubný, důkladný, bedlivý, akurátný

A

a; a, ach	et, mais; ah! ha!	und, aber; ach! ha!
opat	l'abbé	der Abt
mieszkańcy pierwotni, tubyley	les aborigènes <i>m. pl.</i>	die Urbewohner, Eingeborne <i>pl.</i>
morela	un abricot	die Aprikose
zurys	le contour	der Abriss
uszkodzenie okrętu	l'avarie <i>f.</i>	die Haferei, der Seeschaden
sierpień	août <i>m.</i>	der August, Erntemonat
może	peut-être, il est à espérer	vielleicht, es ist zu hoffen
powaga (autora)	l'autorité <i>f.</i>	die Autorität
pisarz, autor	un auteur, écrivain	der Autor, Schriftsteller
aga	aga	der Aga
jagnię, jagniątko; baranek	un agneau	das Lamm
jagnięcy	d'agneau	Lamms-
Adamow; pokrzyk; jabłko Adama, grdyka (grdyca)	d'Adam; la mandragore; la pomme d'Adam	Adams; die Alraunwurzel; der Schlaf- apfel, der Adamsapfel
admiral	un amiral	der Admiral
adresować	adresser, mettre l'adresse	adressieren
adres; petycja, prosba	une adresse; adresse, pétition	die Aufschrift; Adresse
piekło	l'enfer, les enfers	die Hölle, Unterwelt
adjutant	un aide de camp, adjudant	der Adjutant
działać zuchwale	agir en téméraire, hardi	sich betragen als ein Verwegener
zuchwały, śmiały	hardi, téméraire	verwegen
popędliwość, porywczosć, pasja	la colère, fureur, irritabilité	der Zorn, die Reizbarkeit
alfabet; abecadło, elementarz	un alphabet; abécédaire	das Alphabet; Abcbuch
suknia letnia	le caftane d'été	ein tatarisches Sommerkleid
aj! oj!	ah! ouf!	ach! au weh! ei!
pigwa	le coing	die Quitte
foćjan	la cigogne	der Storch
akademik	un académicien	der Akademiker
akademja	l'académie	die Akademie
akacja	l'acacia <i>m.</i>	die Acacie
akafist	l'acathiste <i>m.</i>	Akathist
akwarela	une aquarelle	das Wasserfarbengemälde
szarotka	les sauterelles <i>f. pl.</i>	die Heuschrecken <i>pl.</i>
aksamit	le velours	der Sammet
aktor, artysta dramatyczny	un acteur	der Schauspieler
aktorka, artystka dramatyczna	une actrice	die Schauspielerin
akuratny, dokładny, ścisły	exact	genau, pünktlich

акушерка <i>f.</i>	баба	примаља, бабица	baba
акциз <i>m.</i>	акциз	акциз	akciz, potravni daň
акција <i>f.</i>	акција	акција, деонција	akcie, vklad, podíl
акифа <i>f.</i>	лак, глеч	акциз	malířský pokost, malířská fermež
аконитъ <i>v.</i>	помазувам със лак, глечо- сувам	мазати фирнежом	pokostem, fermeži pomazati
акваторъ <i>v.</i>	гладувам, гладен съм	гладовати, жудети	lañeti, lañým býti, hlad míti
аккати			
акленъ <i>f.</i>	алеј	алеја, ходник	stromofadi, aleje
акмазъ <i>m.</i>	алмаз, јелмаз	дијаманат	diamant, adamant
адамантиъ, адамантиъ <i>m.</i>	алтар	алтар	hlavní oltář, svatyně
актаръ <i>m.</i>			
актаръ, актаръ	стара монета от три коп.	стари новац од три ко- пејке	starý peníz po třech kopejkách
актинникъ <i>m.</i>	скъперникъ съм	тердовати, цицјати, цим- ријати	býti lakomým, skoupým
актинничать <i>v. porp.</i>	монета от три коп.	рачунски новац од три копејке	početný peníz po třech kopej- kách
актинъ <i>m.</i>	азбуки, азбука	азбука	abeceda
акфонитъ <i>m.</i>			
акфонитъ	глад, гладост	глад, жудња, грамжење	lañnost, hlad
акча <i>f.</i>			
акчаба, акча, акча	гладен, лаком	гладан, ненаситљив, ла- ком, пошашан, алап	lañný, hladový, lakotný
акчнй <i>adj.</i>	ал, алени, алени	ружичаст, румен	jasnočervený
акчнй, акчнй	мамја, лъста	варати, преварити, пре- ластити	ošiditi, podvesti, oklamati, pře- chytřati
акчнй <i>adj.</i>	аленџа се, чрвенџа се, почрвенџвам	руменети, поцрвенети	červeněti, červenati se
акчнй <i>v. porp.</i>	хамбар, амбар	амбар	sklad, zásobnice, magazín, ma- gacin
акътъ <i>v., -ся</i>	амвон	амвон	chór pulpit ke četění předoltářem
амбаръ <i>m.</i>	амин	амин	amen
амвонъ <i>m.</i>	аналап	пршњап, напшњап	náprsní šat, náprsník
амвонъ	аналогя, налогя	налона	pulpit
аминъ <i>adv.</i>	аванас	аванас	ananas
аминъ	анатема	анатема, проклетство, од- лучење од цркве	anathema, křtba církevní, vy- loučení z církve
аналапъ <i>m.</i>	ангел	анџео	anděl, anjel
аналапъ	ангелски	анџелски, анџеоски	andělský, anjelský
аналапъ	анекдот	анекдота, прича	anekdota, povídka
аналапъ	анасонева ракја	аназовица	anázovka, aniseta, anisetka
аналапъ	анкер (иџрка)	анкер (мера за течности око пола хектолитра)	anker (jistá míra vinná)
аналапъ	антидор	освештан хлеб, просфора	antidór, svěcený chlebě
аналапъ	антиквар	антиквар	antikvár
аналапъ	антиминс	антиминс	svěcená roucha mešná na oltáři
аналапъ	антипасха	томна недеља, недеља по ускрсу	neděle křizová, prosebná
аналапъ	антипатија	антипатија, одвратност	antipathie, nelibost, nechuť
аналапъ	антифон	антифон	antifón, antifona
аналапъ	антихрист	антихрист	antikřist
аналапъ	антоновъ <i>adj.</i> : — о- говъ	гангрена, вучап	ohěň sv. Antonína, červený pal- čivý otok, mř. gangřena
аналапъ	а, на против	и, на против	a, na opak
аналапъ	апелсьянъ <i>m.</i>	поморанца, наранца, на- ранца	pomoranč, pomoranč
аналапъ	апокрие	апокрие	padelany, podvržený spis
аналапъ	аполексија	кап, капља	mrtvice
аналапъ	апостол	апостол	apoštol
аналапъ	апетит, щене за једене, иштах	апетит	chuť, chutnání, appetit (apetýt)

laba, akuszerka	une accoucheuse, sage-femme	der Geburtshelfer
акція	accise <i>f.</i> , octroi <i>m.</i>	die Accise
akcja	une action	die Actie, der Antheil
pokost, lakier	huile cuite (pour les couleurs)	der Malerfirnis
pokostować, lakierować	vernir, donner une couche d'huile	firnissen, lackiren
być głodnym, łaknąć	avoir faim	hungern, Hunger leiden
alaja	une allée, avenue	die Allee, der Gang
dyament, brylant	le diamant	der Diamant
ołtarz, przynajświętsze	le sanctuaire (de l'église grec), autel <i>m.</i>	das Allerheiligste, der Altar
stara moneta wartości trzech kopijek	ancienne monnaie de trois copecks en argent	alte Münze von drei Kopeken
skapieć	léser, grimeler	knausern, geizen, filzen
wartość trzech kopijek	altine <i>m.</i> (monnaie de compte de trois copecks)	eingebildete Münze von drei Kopeken
alfabet	l'alphabet <i>m.</i>	das Alphabet
głód	la faim	Hunger
łaknąć, głodny, łakomy, żądny, chciwy	affamé	hungrig
czarwony, rumiany	vermeil, rouge clair	hellroth
zwdzić, tumanić, durzyć, oszukiwać, okpiwać	tromper, friponner, duper	anführen, betrügen
czerveniec, rumienić się	devenir vermeil, devenir incarnat	sich röthen, erröthen, roth werden
skład, magazyn	le magasin	die Niederlage, das Magazin
ambona	ambon, jubé <i>m.</i>	die Emporkirche
amen	Amen	Amen
pektorał	le pectoral	der Brustlatz
pulpit	le lutrin, pupitre	das Pult, Chorpult
ananas	un ananas	die Ananas
kłątwa kościelna, ekskomunikacja	anathème <i>m.</i> , excommunication <i>f.</i>	das Anathem, der Kirchenbann
anioł	un ange, génie	der Engel
angielski	d'un ange	englisch
anekdota	une anecdote	die Anekdote, das Geschichtchen
anyżówka	l'anisette <i>f.</i>	die Anisette, das Aniswasser
ankier	un ancre (mesure, quarante bouteilles)	der Anker (ein Mass)
chleb święcony	antidore <i>m.</i> , pain béni	das geweihte Brod
antykwarjusz	un antiquaire	Antiquar, Alterthumskenner <i>m.</i>
korporal	l'antimuse <i>f.</i> , le corporal	das Weitchuch, Meestuch
biała niedziela	la Quasimode	der Sonntag Quasimodogeniti
antypatja, wstręt, odraza	l'antipathie, aversion <i>f.</i>	die Antipathie, Natursbneigung
antyfona	une antienne	der Antiphon, Vorgesang
antychryst	l'antechrist <i>m.</i>	der Antichrist, Gegenchrist
gangrena	la gangrène	der kalte Brand
a, zaś	et, au contraire, or	und, hingegen
pomarańcza	orange <i>f.</i>	die Apfelsine
apokryf	un livre apocryphe	ein apocryphisches Buch
apopleksja, paraliż	l'apoplexie <i>f.</i>	der Schlagfluss
apostól	un apôtre	der Apostel
apetyt	l'appétit <i>m.</i>	der Appetit, die Esslust

kwiecień	le mois d'avril	der April
apteka	la pharmacie, apothicaierie	die Apotheke
aptekarz	le pharmacien, apothicaire	der Apotheker
tłum, zgromadzenie	la multitude, foule, quantité	die Menge
łaznia	une chambrière, un long fouet	eine lange Peitsche
murzyn	un nègre	Mohr, Neger
wózek	un chariot, une charrette	der Wagen mit hohen Rädern
łaznia	melon d'eau <i>m.</i> , pastèque <i>f.</i>	die Wassermelone
biegun	un cheval de course	ein schnelfussiges Pferd
dzierżawa, аренда	bail, fermage <i>m.</i> , amodiation <i>f.</i>	die Pacht, Arenda
wydzierżawiać, arendować	arrenter, acenser, amodier	verpachten, in Pacht nehmen
areszt	la maison d'arrêt	das Arrestantenhaus
aresztant, więzień	le prisonnier, détenu	der Arrestant, Verhaftete
aresztować, uwięzić	arrêter, mettre aux arrêts	verhaften, arretieren
areszt, więzienie	les arrêts <i>m.</i>	der Arrest
arystokrata	un aristocrate	der Aristokrat
arytmetyka	l'arithmétique <i>f.</i>	die Rechenkunst, Arithmetik
arja	un air, une ariette	die Arie, das Liedchen
łuk, kabłąk, sklepienie	un arc, cintre, une voûte	der Bogen, das Gewölbe
łowić arkanem	lier avec noud coulant	mit einer Schlinge binden
srkan	corde <i>f.</i> , avec un noud coulant	der Strick mit einer Schlinge
żołnierz w linji, linjowy	un soldat de la ligne	ein Soldat in der Armee
armja	l'armée	die Armee
kamlot	le camelot de poil de chameau	der Kamelot
aroma, woń	un aromate, parfum	das Gewürz, der Wohlgeruch
spółka robotników	une association d'artisans qui ont un fond commun	die Gesellschaft von Arbeitsleuten
członek spółki	un membre d'une telle association	der Mitgenosse einer solchen Gesellschaft
artylerja	l'artillerie <i>f.</i>	die Artillerie, das Geschütz
artyśta	un artiste	Künstler
święcony chleb	le pain béni qu'on distribue à Pâques	geweihtes Osterbrod
harfa	la harpe	die Harfe
surdut, suknia wierzchna krótka	surtout court	ein kurzer Ueberrock
archanioł	un archange	der Erzengel
archeologia	l'archéologie <i>f.</i>	Archäologie, Alterthumskunde <i>f.</i>
archiwaryusz	un archiviste	der Archivar
archiwum, metryka	les archives <i>f.</i>	das Archiv
archidjakon	archidiacre <i>m.</i>	der Archidiakonus
archimandryta	un archimandrite	der Archimandrit
arcypasterz, prałat	le prélat	der Prälat
architekt, budowniczy	un architecte	der Baumeister, Architekt
architektura, budownictwo	l'architecture <i>f.</i>	die Baukunst, Architektur
arcybiskup	un archevêque	der Erzbischof
prałat	l'évêque, le prélat	der Bischof, der Prälat
sprzedający towary lokciowe, na lokcie	le marchand à l'aune	ein Krämer
sprzedawać na lokcie	vendre à l'aune ou en détail	nach der Elle verkaufen
lokcieć rosyjski, arszyn	l'archine (aune russe) <i>f.</i>	die Archine (russische Elle)
znia	un aspic	die Natter
asygnacja	un assignat	die Banknote
astronom	un astronome	der Astronom, Sternkundige
asfalt	l'asphalte <i>m.</i>	der Asphalt
co'ha!	quoi! comment!	he! was!
siaman	l'hetman, ataman <i>m.</i>	der Hetman, Ataman
atlas	le satin	der Atlas

атка, атака <i>f.</i> ату! <i>interj.</i> атукать <i>v.</i>	напаване дрѣж! викам дрѣж	напад држи! пуди! дршкати, пуцкати, пу- дати хеј! ау! аудитор довикивати, довикивати се	útok, nájezd luš! luškatí, křičetí luš, štvátí psy luš! hejs! hola! auditor, soudce vojenský křičetí luš, křičetí, pokřikovatí na někoho dražba (veřejná), licitace, pro- dej veřejný vesnice, dědina na krajích kav- kazských veřejný vývěsek, plakát
ау! <i>interj.</i> аудиторъ <i>m.</i> аукать <i>v.</i>	хеј! у! е! аудитор викам хеј, у, е	хеј! ау! аудитор довикивати, довикивати се	луш! hejs! hola! auditor, soudce vojenský křičetí luš, křičetí, pokřikovatí na někoho dražba (veřejná), licitace, pro- dej veřejný vesnice, dědina na krajích kav- kazských veřejný vývěsek, plakát
аукціонъ <i>m.</i>	аукцион, мезат	продаја лицитаціом, ли- цитаціја	licitace, prodej veřejný
ауль <i>m.</i>	аула	аула	vesnice, dědina na krajích kav- kazských
аѣнша <i>f.</i>	аѣнша	плакат, оѣјава, која се при- лепљује по улицама	veřejný vývěsek, plakát
ахавъ <i>m.</i> аханье <i>n.</i>	кош (рибарски) охване, вѣданишка	мрежа јецање, стењање, узди- сање	sít rybářská vzdychání, sténání
ахать <i>v.</i>	ахам, охам, охвам, ви- кам вај	јецати, стењати, уздисати	achkati, stenati, vzdychati, za- stenati, povzdychnouti
ахиней <i>f. pop.</i>	глупост	безумље	nesmysl, nerozum, pošetilé mlu- vení
ахти <i>interj.</i> ахъ <i>interj.</i>	ох! ах! вај, ах, ох, леде, одеде, аде, ала, варај!	хеј! хаж! ој! ах!	ach! ach!
аэротатъ <i>m.</i>	аэротат	ајеротат	loдка povětrná, balón povětrný

Б

ба <i>interj.</i> баба <i>f.</i> баба бабка <i>f.</i>	беј, у баба, жена, мома; кокошка, плејади бабка, бабица, бабичка; ба- ба; игра на ашик; стълъ, кол; стълба; сноп; бо- трак	бѣб жена (на супрот. млад); владиши баба; бабица, примаља; пиљци; довратци, до- вратници; ногаря; крест- тина (лана, кудеље); велки житовлак	ba! ba hle! ba hroma! baba; báby, kuřátka, Plejády
бабочка <i>f.</i> бабушка <i>f.</i> баба бавить <i>v.</i> — ся.	леперуга баба	лептир баба; бабица	luba, dědkyně, stařenka; babka, babička; kostěná hra; sloup- ky, malé honty, stojany; sto- lice o vysokých nohách, kozlík; snopy; jitrčel větší motýl
багоръ <i>m.</i> багрецъ <i>m.</i> багръ багрить <i>v.</i> багрить <i>v.</i> багрити, багрокати багровый <i>adj.</i> багрова, багрѣнь	прибавѣм; бава се; за- дѣгам се	додати; бавити се, касни- ти; забављати се	prodloužití, přidati, připojití; prodlívati, meškati, protáho- vati; baviti se, zaměstnávatí se
багровѣтъ <i>v.</i> багръ <i>m.</i> багръ багрѣтъ <i>v.</i>	кука, ченгел пурпур	кука, ченгел пурпур, крмез, пурпурна боја	klika, hák larva purpurová, šarlát
багрянца <i>f.</i> багрѣница	закачам рыба с кука бојадисувам пурпурно	пецати рыбу бојити крмезом, пурпур- ном бојом	loviti ryby klikami, háčky, ostni barviti purpurou, šarlátem, čer- venem
багрянца <i>f.</i> багрѣница	пурпурен; тъмно-сивкав	пурпуран, крмезом обојен; модар	barvy purpurové, šarlátový, čer- vový; z modra červený, tmavo modrý, zesinalý
багровѣтъ <i>v.</i> багръ <i>m.</i> багръ багрѣтъ <i>v.</i>	съм тъмно-сивкав пурпур	модрити, помодравати пурпур	zmodrati, zesinalý purpur, purpura, šarlát, červenec, nach
багрянца <i>f.</i> багрѣница	бојадисувам се пурпурно	поруменети, поцрвенети (као крв, наприка)	zčervenati, zaruměniti se
багрянца <i>f.</i> багрѣница	пурпур; пурпурна мантија	пурпур; огртач пурпурне боје	purpur, purpura, šarlát, červenec, nach; oděv, plášť purpurový, šarlátový
багрянца <i>f.</i> багрѣница	пурпур; тръвенница (млада)	крмез; пурпуров пуж	červenec; hlemýžď, slímák purpu- rový purpurorodný
багрянородный багрѣнородный багрянный <i>adj.</i> багрѣнь	пурпурпороден	рођен у пурпур	purpurorodný
багульникъ, ба- гунъ <i>m.</i> бадья <i>f.</i> бадыга, бодага <i>f.</i>	дръвче <i>ledum palustre</i> вѣдро, кораб сѣунгерче, рѣбка	дивья рузмарин ведро, чабар, аков сѣунгер речни	barvy purpurové, šarlátové, ru- mený bahňatika, planý rosmarín, ro- jovník bahni vědro, okov mořská houba, okatice